

N SERIES

ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 3.04

"Y.G.A.G.G."

Casey et Evan prennent la route pour une réunion tendue. De retour à la maison, Sam et Zahid se préparent à faire la fête et Elsa fait ses adieux au passé.

ÉCRIT PAR:

Michael Oppenhuizen

RÉALISÉ PAR:

Wendey Stanzler

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

1.11.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Nina Ameri	...	Luisa
Todd Robert Anderson	...	Duane
Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Wendy Braun	...	Kathy
Nik Dodani	...	Zahid
Tucker Genal	...	College Dude #1
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Carly Jibson	...	Josie
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Eric McCormack	...	Professor Shinerock
Angel Laketa Moore	...	Megan
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Rachel Redleaf	...	Beth
Brandon Rodriguez	...	Random Art Kid
Graham Rogers	...	Evan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Ryan Salazar	...	College Dude
Fivel Stewart	...	Izzie
Allie Rae Treharne	...	Gretchen

1

00:00:07,215 --> 00:00:10,218
Honnêtement, j'étais un peu nerveuse
au début,

2

00:00:10,301 --> 00:00:13,722
avec un nouvel État,
une nouvelle école,

3

00:00:13,805 --> 00:00:15,932
un nouvel allergologue à briefier...

4

00:00:17,267 --> 00:00:19,269
mais maintenant, j'adore la fac.

5

00:00:19,811 --> 00:00:21,438
J'avais aussi la pression,

6

00:00:21,521 --> 00:00:24,899
parce que ma mère a connu tante Stacy
en première année

7

00:00:24,983 --> 00:00:27,569
et je voulais aussi ma propre tante Stacy.

8

00:00:27,652 --> 00:00:30,905
Me présenter à tout le monde
a été crucial...

9

00:00:31,364 --> 00:00:35,410
malgré l'impolitesse
et la nudité occasionnelle.

10

00:00:36,286 --> 00:00:39,205
Je n'ai pas qu'une tante Stacy,
j'en ai plusieurs.

11

00:00:39,289 --> 00:00:43,543
Tu as plus d'une tante Stacy ?
Tu fais comment pour leurs anniversaires ?

12

00:00:44,461 --> 00:00:46,504
Non, Sam, tu n'écoutes pas.

13

00:00:46,588 --> 00:00:48,131
Je parle d'amis de la fac.

14

00:00:48,673 --> 00:00:52,343
Et toi ? Tu ne parles pas
de tes nouveaux amis à Denton.

15

00:00:52,427 --> 00:00:54,763
J'en ai pas
parce que j'en ai pas besoin.

16

00:00:55,388 --> 00:00:57,057
Sam, c'est absurde !

17

00:00:57,348 --> 00:00:58,475
Mais si !

18

00:00:59,476 --> 00:01:00,310
Écoute,

19

00:01:00,894 --> 00:01:03,646
tu te méfies
à cause de la débâcle du Trio Savoureux,

20

00:01:03,730 --> 00:01:06,399
mais on a tous besoin d'un maximum d'amis.

21

00:01:06,483 --> 00:01:09,486
Pas moi. J'ai déjà mes vrais amis,
comme Zahid.

22

00:01:09,819 --> 00:01:11,362
Zahid n'est qu'un ami.

23

00:01:11,613 --> 00:01:13,114
Je ne suis qu'un Sam.

24

00:01:14,240 --> 00:01:17,660
Et moi ? Je suis celle
que tu aimes vraiment.

25

00:01:17,744 --> 00:01:21,122
- Je t'ai dit de ne pas la toucher !
- C'est pour ça que je le fais.

26

00:01:21,206 --> 00:01:22,457
Aïe ! Sors !

27

00:01:24,375 --> 00:01:27,212
J'y vais. Edison a besoin
de musique apaisante.

28

00:01:28,505 --> 00:01:30,381
C'est pour ça qu'il te faut plus d'amis.

29

00:01:30,465 --> 00:01:31,424
Salut, Paige.

30

00:01:34,469 --> 00:01:35,470
Te voilà.

31

00:01:35,553 --> 00:01:37,889
J'ai entendu la chasse d'eau
et t'es pas sortie.

32

00:01:37,972 --> 00:01:39,224
Je croyais t'avoir perdue.

33

00:01:39,307 --> 00:01:40,600
Désolée d'avoir pissé,

34

00:01:40,683 --> 00:01:43,645
mais Sam parlait à Paige
et je l'ai embêté.

35

00:01:43,728 --> 00:01:44,896
Bien sûr.

36

00:01:46,481 --> 00:01:47,315
Qui est-ce ?

37

00:01:47,607 --> 00:01:49,025

Une petite amie secrète.

38

00:01:50,902 --> 00:01:51,820
BETH S'IL TE PLAÎT !

39

00:01:51,903 --> 00:01:54,072
- Elle a quoi ?
- Elle veut voir Dewey.

40

00:01:55,031 --> 00:01:57,033
Notre chien,
il vit dans le New Hampshire.

41

00:01:57,117 --> 00:01:58,618
Sérieux, tu as un chien ?

42

00:01:59,244 --> 00:02:00,703
Que fait-il dans le New Hampshire ?

43

00:02:00,787 --> 00:02:01,746
Tu sais,

44

00:02:02,122 --> 00:02:03,623
renifler des fesses

45

00:02:03,790 --> 00:02:07,377
aboyer sur le facteur,
l'activité canine typique.

46

00:02:08,419 --> 00:02:09,796
Il vit avec notre père.

47

00:02:11,673 --> 00:02:14,175
Et il ne va pas trop bien.

48

00:02:14,259 --> 00:02:15,176
Dewey ou ton père ?

49

00:02:15,260 --> 00:02:18,179
Eh bien, Dewey, malheureusement.

50

00:02:19,472 --> 00:02:21,349
Beth veut le voir
une dernière fois.

51
00:02:21,766 --> 00:02:22,725
Et toi ?

52
00:02:23,226 --> 00:02:25,061
Oui, mais...

53
00:02:26,604 --> 00:02:28,731
quand je vais voir mon père,

54
00:02:28,815 --> 00:02:30,567
j'ai l'impression d'avoir 13 ans.

55
00:02:30,650 --> 00:02:32,527
Je finis par lui crier dessus.

56
00:02:32,610 --> 00:02:33,611
Et tu me connais.

57
00:02:34,445 --> 00:02:35,446
Je ne crie pas.

58
00:02:35,530 --> 00:02:36,906
Non.

59
00:02:37,699 --> 00:02:39,242
Il fait ressortir le pire en moi.

60
00:02:39,951 --> 00:02:41,911
Je ne sais pas ce que c'est.

61
00:02:41,995 --> 00:02:43,413
Elsa me rend meilleure.

62
00:02:43,913 --> 00:02:45,415
Tu veux que je vienne ?

63
00:02:46,374 --> 00:02:49,127

Je t'aiderai à rester calme
face à la stupidité parentale.

64

00:02:49,836 --> 00:02:52,547

- Toi.

- Je suis un maître zen certifié.

65

00:02:52,630 --> 00:02:54,132

Alors, tu vois ?

66

00:02:55,842 --> 00:02:56,801

Tu fais quoi ?

67

00:02:57,343 --> 00:02:58,261

Ce truc cool ?

68

00:02:58,970 --> 00:03:02,724

Ça veut dire, les parents sont bêtes,
ne nous énervons pas.

69

00:03:03,016 --> 00:03:04,809

- Ah, c'est ça ?

- Oui.

70

00:03:04,893 --> 00:03:07,896

Quand tu vois ça, tu sais
qu'il est temps de se relaxer,

71

00:03:07,979 --> 00:03:10,607

de se détendre et de chiller.

72

00:03:11,274 --> 00:03:12,358

D'accord.

73

00:03:12,609 --> 00:03:15,403

Tu peux venir,
car t'es bête et tu me fais rire.

74

00:03:15,737 --> 00:03:16,696

Ça me va.

75

00:03:16,779 --> 00:03:18,740

UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

76

00:03:26,164 --> 00:03:28,708
Les tortues sont des animaux solitaires.

77

00:03:29,209 --> 00:03:31,628
Elles n'ont pas besoin de compagnie.

78

00:03:31,753 --> 00:03:33,421
Elles sont heureuses seules.

79

00:03:33,755 --> 00:03:35,215
En fait, en captivité,

80

00:03:35,298 --> 00:03:38,927
on ne peut pas avoir plus de cinq tortues
dans le même enclos.

81

00:03:39,427 --> 00:03:43,514
Sinon, elles deviennent agressives
et c'est le chaos total.

82

00:03:46,100 --> 00:03:46,935
Mon crayon.

83

00:03:47,018 --> 00:03:48,937
Bonsoir. Ne reste pas trop tard.

84

00:03:49,020 --> 00:03:51,272
Le gardien de nuit est très bavard.

85

00:03:51,814 --> 00:03:52,982
Sam ?

86

00:03:53,233 --> 00:03:56,736
Ça va ?
Ton aura est un peu mouvementée.

87

00:03:56,819 --> 00:03:58,988
Quelqu'un a volé mon crayon 9B !

88

00:03:59,072 --> 00:04:02,283
Oh, zut, pas bueno.
Tu l'as peut-être égaré ?

89
00:04:02,992 --> 00:04:03,952
Quoi ?

90
00:04:04,077 --> 00:04:06,246
Bien sûr que non.

91
00:04:06,329 --> 00:04:09,207
Comment j'aurais fait ?
Il est très important.

92
00:04:10,792 --> 00:04:12,418
Ils le sont tous. Je sais.

93
00:04:13,127 --> 00:04:15,964
J'ai perdu un de mes pastels un jour
et j'ai percuté un arbre.

94
00:04:16,506 --> 00:04:17,382
Brun foncé.

95
00:04:18,258 --> 00:04:20,927
Quelqu'un est venu près de ta table ?

96
00:04:21,636 --> 00:04:24,472
Converse bleu clair.

97
00:04:25,348 --> 00:04:27,225
J'ai jamais retrouvé ce pastel.

98
00:04:27,308 --> 00:04:30,770
Je l'ai remplacé,
mais ça n'a jamais été aussi bien.

99
00:04:30,853 --> 00:04:32,981
Converse bleu clair.

100
00:04:35,525 --> 00:04:36,651
9B.

101
00:04:37,819 --> 00:04:38,820
Un bon crayon.

102
00:04:57,255 --> 00:04:58,089
Salut !

103
00:04:58,965 --> 00:05:00,383
Tu as volé mon crayon 9B.

104
00:05:00,466 --> 00:05:01,884
Non, pas du tout.

105
00:05:01,968 --> 00:05:04,470
J'ai demandé si je pouvais l'emprunter
et tu as grogné,

106
00:05:04,554 --> 00:05:07,056
j'ai pris ça pour un oui
et je l'ai pris.

107
00:05:07,140 --> 00:05:09,309
J'ai dit que je le rangeais dans l'étui,

108
00:05:09,392 --> 00:05:11,519
ce crayon est mieux dans un étui.

109
00:05:11,602 --> 00:05:13,730
Tu as grogné
comme si t'étais d'accord.

110
00:05:14,105 --> 00:05:16,024
Je ne me souviens de rien.

111
00:05:16,816 --> 00:05:17,734
Au revoir.

112
00:05:18,359 --> 00:05:20,862
C'est sympa de te voir dessiner.

113
00:05:20,945 --> 00:05:23,990

Tu es à fond dedans.
Comme si t'avais des œillères.

114
00:05:24,073 --> 00:05:24,991
Merci !

115
00:05:27,660 --> 00:05:30,038
Je m'appelle Abby. Et toi ?

116
00:05:30,121 --> 00:05:31,331
Sam Gardner.

117
00:05:33,916 --> 00:05:36,169
On fait une fête demain soir.

118
00:05:36,252 --> 00:05:38,171
On l'appelle une fête d'art.

119
00:05:38,254 --> 00:05:39,547
Je voulais une fête,

120
00:05:39,630 --> 00:05:41,591
mais Brendan a toujours le dernier mot.

121
00:05:43,009 --> 00:05:43,843
Viens.

122
00:05:43,926 --> 00:05:45,428
Je ne vais pas aux fêtes.

123
00:05:46,095 --> 00:05:48,139
Au cas où tu changerais d'avis.

124
00:05:48,222 --> 00:05:50,183
Non. Jolie étoile de mer.

125
00:05:51,559 --> 00:05:54,645
J'ai rêvé l'autre nuit
que je me noyais dans un lac.

126
00:05:54,729 --> 00:05:58,900

Je ne suis pas morte,
mais l'eau a gelé au-dessus de moi

127

00:05:58,983 --> 00:06:01,235
et j'ai été prise au piège,

128

00:06:01,319 --> 00:06:03,738
je me suis débattue sous l'eau

129

00:06:03,821 --> 00:06:07,617
et je voyais tout le monde
au-dessus de moi à la surface,

130

00:06:07,700 --> 00:06:11,454
et ils se débrouillaient très bien
sans moi et je...

131

00:06:13,289 --> 00:06:16,084
Depuis que j'ai failli tuer Cindy...

132

00:06:16,793 --> 00:06:18,086
je me noie.

133

00:06:21,464 --> 00:06:24,258
Tu devrais leur dire
que Cindy est une plante.

134

00:06:25,676 --> 00:06:27,095
Je trouvais ça évident.

135

00:06:27,178 --> 00:06:29,222
Ça s'est bien passé, non ?

136

00:06:29,305 --> 00:06:30,765
Absolument.

137

00:06:30,848 --> 00:06:32,809
Je meurs de faim.
Tu veux manger ?

138

00:06:33,935 --> 00:06:35,061
Je ne crois pas.

139
00:06:37,480 --> 00:06:38,773
Tout va bien ?

140
00:06:39,607 --> 00:06:40,900
Elsa est venue me voir.

141
00:06:40,983 --> 00:06:41,984
Quoi ?

142
00:06:42,777 --> 00:06:45,071
C'était pour déposer ma veste, mais...

143
00:06:45,696 --> 00:06:46,656
Je sais pas.

144
00:06:47,740 --> 00:06:49,200
Notre amitié ne la gêne pas ?

145
00:06:49,283 --> 00:06:52,412
Crois-moi, si Elsa a un problème,
elle me le dira.

146
00:06:53,413 --> 00:06:55,665
C'est l'impression que j'ai eue.

147
00:06:56,541 --> 00:06:57,583
D'accord.

148
00:06:57,667 --> 00:07:00,336
Il y a un nouveau thai
que je veux essayer.

149
00:07:00,420 --> 00:07:01,295
Tu viendras ?

150
00:07:01,379 --> 00:07:03,214
Oui.

151
00:07:03,297 --> 00:07:04,632
À tout à l'heure.

152

00:07:04,715 --> 00:07:05,800
On se voit là-bas.

153

00:07:11,139 --> 00:07:13,015
Regarde ma tête.

154

00:07:13,099 --> 00:07:16,018
Adorable. Tu veux passer
du temps avec elle ?

155

00:07:17,645 --> 00:07:19,147
Si elle est attachée à ton corps.

156

00:07:19,230 --> 00:07:20,356
C'est vrai !

157

00:07:20,440 --> 00:07:22,567
Pourquoi mes camarades ne le voient pas ?

158

00:07:22,650 --> 00:07:24,444
Avec neuf nanas pour un mec,

159

00:07:24,527 --> 00:07:27,321
je devrais nager dans un océan
de Valentines potentielles.

160

00:07:27,405 --> 00:07:30,158
À la place, je suis exclu de tout.

161

00:07:30,241 --> 00:07:33,911
La semaine dernière,
un groupe est allé faire une mani-pedi.

162

00:07:33,995 --> 00:07:35,121
Ils ont invité Z ?

163

00:07:35,705 --> 00:07:37,331
- Je ne sais pas.
- Non.

164

00:07:37,415 --> 00:07:39,834
Et tu sais que papa adore
qu'on ôte ses cals.

165
00:07:39,917 --> 00:07:44,505
Dimanche, mon groupe d'étude
est allé voir Miley Cyrus en concert.

166
00:07:44,589 --> 00:07:46,966
Toute la planète sait
ce que je ressens pour Miley.

167
00:07:47,049 --> 00:07:49,343
"Wrecking Ball"
est une chanson triste.

168
00:07:49,427 --> 00:07:52,680
Pas d'invitation pour Z. C'est une honte.

169
00:07:52,763 --> 00:07:55,183
Si ça peut te rassurer,

170
00:07:55,266 --> 00:07:58,853
mes camarades sont agaçants aussi,
comme la voleuse de crayon.

171
00:07:58,936 --> 00:08:01,689
Ce n'est pas son vrai nom, c'est Abby.

172
00:08:01,772 --> 00:08:03,065
Ses chaussures sont bleues.

173
00:08:03,149 --> 00:08:04,692
Je la déteste déjà.

174
00:08:04,775 --> 00:08:06,736
Elle t'a fait quoi, Abby ?

175
00:08:07,695 --> 00:08:10,990
Elle m'a invité à une fête ou...

176
00:08:12,033 --> 00:08:13,034

à une fête d'art.

177

00:08:13,117 --> 00:08:14,535
On doit y aller.

178

00:08:14,619 --> 00:08:15,661
Vraiment ?

179

00:08:15,745 --> 00:08:18,664
J'adore l'art et la fête.

180

00:08:19,373 --> 00:08:21,959
Je ne suis jamais allé à une vraie fête

181

00:08:22,043 --> 00:08:24,128
et la dernière fois
que j'ai failli y aller,

182

00:08:24,212 --> 00:08:26,797
Arlo m'a volé mon argent et m'a poussé.

183

00:08:26,881 --> 00:08:30,551
Depuis il reçoit des excréments
par la poste tous les mois.

184

00:08:30,635 --> 00:08:31,469
Quoi ?

185

00:08:31,928 --> 00:08:33,304
Moins tu en sais, mieux c'est.

186

00:08:33,804 --> 00:08:37,517
Bref, Sammy,
voilà le secret pour les fêtes :

187

00:08:37,808 --> 00:08:42,104
chacune a le pouvoir
de changer toute ta vie.

188

00:08:42,188 --> 00:08:45,358
Ça peut ne pas arriver,
mais c'est possible.

189
00:08:48,110 --> 00:08:48,945
Non.

190
00:08:50,029 --> 00:08:51,197
Écoute...

191
00:08:52,323 --> 00:08:55,785
je ne voulais pas le dire,
mais j'en ai besoin.

192
00:08:56,202 --> 00:08:58,996
Mes super talents sociaux
ne marchent pas bien

193
00:08:59,080 --> 00:09:01,541
avec ces infirmières, et...

194
00:09:02,041 --> 00:09:03,626
Sucre roux est à la dérive.

195
00:09:05,503 --> 00:09:06,879
Ça t'aide si je gémis ?

196
00:09:08,631 --> 00:09:10,091
Absolument pas.

197
00:09:10,174 --> 00:09:13,427
Vois ça comme une expédition.
Comme ton ami Shacklebutt.

198
00:09:13,511 --> 00:09:14,679
Shackleton.

199
00:09:14,762 --> 00:09:15,846
Oui, c'est ça.

200
00:09:15,930 --> 00:09:17,306
Tu dis quoi alors ?

201
00:09:17,390 --> 00:09:18,641

Pour le Grand Chien ?

202

00:09:21,269 --> 00:09:22,979

- D'accord.

- Oui !

203

00:09:23,062 --> 00:09:26,732

Mais si la musique est trop forte,
si les snacks sont nuls, je pars.

204

00:09:26,857 --> 00:09:28,734

Deal, mille fois.

205

00:09:29,151 --> 00:09:29,986

Petite question.

206

00:09:30,111 --> 00:09:32,989

Tu crois qu'ils auront besoin
de modèles de nus ?

207

00:09:33,072 --> 00:09:35,866

Parce que j'ai acheté
un jogging qui se dézippe.

208

00:09:37,952 --> 00:09:39,287

Je le prends au cas où.

209

00:09:48,921 --> 00:09:50,089

Que se passe-t-il ?

210

00:09:50,298 --> 00:09:53,217

Il y a une famille jeune et sympa

211

00:09:53,301 --> 00:09:55,970

dans mon groupe d'autistes
qui a des difficultés

212

00:09:56,053 --> 00:10:01,517

et j'ai l'impression d'avoir besoin
d'un petit objectif ces derniers temps.

213

00:10:01,601 --> 00:10:03,853

J'ai organisé
une bourse de vêtements.

214

00:10:04,520 --> 00:10:05,688
C'est bien.

215

00:10:08,858 --> 00:10:11,444
Tu es passé chez Megan l'autre jour ?

216

00:10:11,652 --> 00:10:12,486
Oui.

217

00:10:13,112 --> 00:10:13,946
Pourquoi?

218

00:10:14,530 --> 00:10:16,365
Elle a laissé sa veste ici,

219

00:10:16,449 --> 00:10:19,744
et quand tu as apporté
tes deux bières dans la cuisine,

220

00:10:19,827 --> 00:10:21,704
j'ai voulu la défigurer.

221

00:10:21,787 --> 00:10:25,708
Je suis allée chez elle et j'ai réalisé
qu'elle est une mère aussi.

222

00:10:26,709 --> 00:10:28,628
Ce qui est entre nous c'est :

223

00:10:30,379 --> 00:10:31,255
entre nous.

224

00:10:34,383 --> 00:10:35,259
D'accord.

225

00:10:36,427 --> 00:10:38,971
Tu as des vêtements à donner ?

226

00:10:41,015 --> 00:10:42,975
Oui, j'ai un vieux pantalon

227

00:10:43,059 --> 00:10:44,685
et quelques affaires.

228

00:10:44,769 --> 00:10:45,853
Ce serait super.

229

00:10:50,524 --> 00:10:53,486
C'est trop marrant.
C'est comme Thelma et Louise

230

00:10:53,569 --> 00:10:55,112
et le frère de Louise.

231

00:10:55,196 --> 00:10:56,572
Sautons d'une falaise !

232

00:10:57,114 --> 00:10:59,408
Je rigole.
Des bonbons pour mes potes ?

233

00:11:00,117 --> 00:11:00,993
Oui, donne.

234

00:11:02,119 --> 00:11:03,829
Pourquoi tu es si dynamique ?

235

00:11:03,913 --> 00:11:04,997
On va en enfer !

236

00:11:05,081 --> 00:11:06,999
C'est le New Hampshire, pas l'enfer.

237

00:11:08,167 --> 00:11:09,960
Papa est chiant parfois,

238

00:11:10,044 --> 00:11:12,380
mais mon talon d'Achille
est mon cœur géant.

239
00:11:12,922 --> 00:11:14,131
J'adore ça chez toi.

240
00:11:14,674 --> 00:11:16,092
J'aime tout en toi.

241
00:11:16,801 --> 00:11:17,843
Très bien.

242
00:11:20,596 --> 00:11:22,139
- C'est bizarre.
- Pas de souci.

243
00:11:22,223 --> 00:11:24,350
Ma voiture dit bonjour comme ça.

244
00:11:25,101 --> 00:11:27,269
Inquiète-toi si elle le fait pas.

245
00:11:27,353 --> 00:11:29,647
Dewey aime encore
qu'on lui frotte le ventre ?

246
00:11:29,980 --> 00:11:31,357
Je vais le découvrir.

247
00:11:32,942 --> 00:11:35,569
J'arrive pas à croire
que je dise ça, mais...

248
00:11:36,195 --> 00:11:38,698
écoute Gros Chien
et fais comme Shacklebutt.

249
00:11:38,781 --> 00:11:40,616
- Shackleton.
- On s'en fiche.

250
00:11:40,700 --> 00:11:43,119
Je suis contente
que tu ailles à une fête.

251
00:11:43,244 --> 00:11:44,995
Fais attention si tu apportes à manger.

252
00:11:45,079 --> 00:11:45,955
Quoi ?

253
00:11:46,288 --> 00:11:48,999
Je ne voulais rien dire
pour ne pas t'effrayer.

254
00:11:49,083 --> 00:11:50,751
Mais ma coloc, Meredith,

255
00:11:51,293 --> 00:11:53,713
est devenue une légende
sur le campus.

256
00:11:53,796 --> 00:11:54,672
D'accord.

257
00:11:54,755 --> 00:11:56,382
Au début, tout allait bien.

258
00:11:56,465 --> 00:11:58,926
Et puis elle a eu le mal du pays.

259
00:11:59,009 --> 00:12:02,221
Elle a arrêté de se doucher
et dormait tout le temps.

260
00:12:03,013 --> 00:12:05,433
Alors on l'a convaincue
d'aller à une fête.

261
00:12:05,516 --> 00:12:08,269
Elle a apporté un beau morceau
de Manchego.

262
00:12:08,352 --> 00:12:11,731
Mais ils n'avaient ni couteaux
ni crackers.

263

00:12:11,814 --> 00:12:15,025
Meredith a bu deux Aperol Spritz
et ensuite,

264

00:12:15,109 --> 00:12:16,819
elle a eu besoin de manger.

265

00:12:17,653 --> 00:12:18,946
Quand on l'a trouvée,

266

00:12:19,280 --> 00:12:23,159
elle était accroupie dans un coin,
grignotant le fromage comme une souris.

267

00:12:23,951 --> 00:12:26,036
Depuis, on l'appelle
le rat de la résidence.

268

00:12:28,122 --> 00:12:30,416
C'est un drôle de surnom.

269

00:12:30,499 --> 00:12:32,126
Non, c'est idiot.

270

00:12:32,209 --> 00:12:33,627
Idiot et blessant.

271

00:12:34,128 --> 00:12:37,214
Parce que maintenant,
elle passe ses nuits seule

272

00:12:37,298 --> 00:12:40,050
à fixer le vide
et à manger son burrito au micro-ondes.

273

00:12:41,552 --> 00:12:42,553
Je veux dire...

274

00:12:43,304 --> 00:12:46,140
Sois social, fais-toi des amis,
c'est important.

275
00:12:46,766 --> 00:12:47,600
D'accord.

276
00:12:48,267 --> 00:12:51,729
J'y vais parce que les infirmières
sont méchantes avec Zahid.

277
00:12:51,812 --> 00:12:54,690
Il regarde sans doute
dans leurs décolletés.

278
00:12:59,403 --> 00:13:02,239
- Salut, Ricky.
- Papa !

279
00:13:02,990 --> 00:13:03,949
Salut.

280
00:13:04,325 --> 00:13:05,743
J'ai fait des brownies positivité.

281
00:13:05,826 --> 00:13:07,787
Une bonne pensée en remuant.

282
00:13:10,664 --> 00:13:12,041
Regarde-toi.

283
00:13:12,124 --> 00:13:14,752
J'arrive pas à y croire,
mon fils a 19 ans.

284
00:13:14,835 --> 00:13:15,711
Comment ?

285
00:13:15,795 --> 00:13:17,797
Non. J'ai 18 ans.

286
00:13:19,048 --> 00:13:20,841
Tu as l'air en forme.

287
00:13:23,844 --> 00:13:25,346

- C'est Casey.
- Salut.

288

00:13:25,429 --> 00:13:28,599
Beth m'a beaucoup parlé de toi.
Vous avez faim ?

289

00:13:28,682 --> 00:13:31,268
Josie a fait des sandwichs au jambon.

290

00:13:34,939 --> 00:13:36,982
Il ne connaît même pas mon âge.

291

00:13:37,066 --> 00:13:38,651
N'oublie pas ça.

292

00:13:41,779 --> 00:13:43,447
Casey, viens voir Josie.

293

00:13:43,531 --> 00:13:44,573
C'est ma copine.

294

00:13:44,698 --> 00:13:46,992
N'y pense même pas,
c'est ta belle-mère.

295

00:13:47,076 --> 00:13:47,952
Non !

296

00:13:49,453 --> 00:13:53,457
Evan, ton père est si fier de toi.

297

00:13:53,541 --> 00:13:56,502
On voulait venir
à la cérémonie des diplômes,

298

00:13:56,585 --> 00:13:59,922
mais comme on n'a pas pu, je vais...

299

00:14:01,799 --> 00:14:03,342
Félicitations.

300
00:14:05,219 --> 00:14:06,637
Comme à Hawaï, non ?

301
00:14:06,720 --> 00:14:07,721
C'est super.

302
00:14:07,805 --> 00:14:09,515
Jos a fait un cours Photoshop

303
00:14:09,598 --> 00:14:12,101
à l'université de Phoenix,
où elle a appris à faire ça.

304
00:14:12,184 --> 00:14:13,644
Merci, Josie.

305
00:14:13,727 --> 00:14:15,271
C'est...

306
00:14:15,896 --> 00:14:16,981
J'adore.

307
00:14:17,064 --> 00:14:18,524
Pas de problème.

308
00:14:19,191 --> 00:14:20,901
Oh, une autre.

309
00:14:20,985 --> 00:14:24,029
J'adore cette photo de ton père.

310
00:14:24,113 --> 00:14:27,408
Mais ta mère étant dessus,
je l'ai remplacée par un lama.

311
00:14:28,117 --> 00:14:29,702
On dirait un safari.

312
00:14:33,247 --> 00:14:34,123
Je l'ai prise.

313
00:14:34,707 --> 00:14:35,833
Quoi de neuf ?

314
00:14:35,916 --> 00:14:37,626
Tu travailles, tu étudies ?

315
00:14:38,711 --> 00:14:41,714
Oui, je travaille dans une pizzeria.

316
00:14:42,423 --> 00:14:43,966
Pas d'université ?

317
00:14:46,385 --> 00:14:49,680
Bien. Un salaire honnête
pour une journée de travail.

318
00:14:49,763 --> 00:14:52,766
Tu ne prétends pas être un autre.
Tu as du cran.

319
00:14:53,684 --> 00:14:54,935
Il en a.

320
00:14:59,148 --> 00:15:02,067
Je sais que ça a été dur

321
00:15:02,151 --> 00:15:03,944
pour vous quand je suis parti,

322
00:15:04,028 --> 00:15:08,115
mais d'une certaine façon,
c'était la meilleure chose à faire.

323
00:15:08,198 --> 00:15:09,742
Tu es devenu ce que tu es.

324
00:15:10,326 --> 00:15:12,453
Quoi ? Tu es sérieux ?

325
00:15:12,536 --> 00:15:13,829
Evan, je voulais...

326

00:15:14,455 --> 00:15:16,582
Laisse tomber.

327

00:15:17,249 --> 00:15:18,959
Où est Dewey ?

328

00:15:19,043 --> 00:15:21,587
Je lui ai fait sept brownies aromatisés.

329

00:15:23,464 --> 00:15:26,467
- Dewey vit dehors.
- Oui.

330

00:15:26,550 --> 00:15:28,677
- Tout le temps ?
- Ça lui plaît.

331

00:15:28,761 --> 00:15:30,429
Il a toute la cour pour lui.

332

00:15:31,805 --> 00:15:33,015
Tu me présentes ?

333

00:15:34,725 --> 00:15:35,643
Oui.

334

00:15:35,726 --> 00:15:36,727
Cool. On va...

335

00:15:37,978 --> 00:15:39,647
- Salut.
- Salut.

336

00:15:40,022 --> 00:15:41,982
Kathy a conduit. Je veux du vin.

337

00:15:45,694 --> 00:15:46,946
Oh, non.

338

00:15:47,029 --> 00:15:48,364

- Ca va ?
- À peine.

339

00:15:48,447 --> 00:15:52,785
Comme tu le sais, je suis très liée
au monde des esprits

340

00:15:52,868 --> 00:15:54,536
et je suis presque sûre...

341

00:15:55,162 --> 00:15:56,622
Oui, absolument...

342

00:15:57,331 --> 00:16:00,125
T.A.U.F.
Tu as un fantôme.

343

00:16:00,709 --> 00:16:01,543
Vraiment ?

344

00:16:01,627 --> 00:16:02,920
Je l'avais jamais senti,

345

00:16:03,003 --> 00:16:05,506
mais peut-être qu'il était dans une boîte.

346

00:16:06,548 --> 00:16:08,884
Il y a des poches d'air frais ici ?

347

00:16:11,303 --> 00:16:12,721
Vous avez entendu ?

348

00:16:13,389 --> 00:16:14,348
J'y vais.

349

00:16:16,725 --> 00:16:17,685
Izzie, bonjour.

350

00:16:17,768 --> 00:16:18,727
Bonjour.

351

00:16:19,269 --> 00:16:21,397
Casey n'est pas là,
mais j'étais dans le coin

352

00:16:21,480 --> 00:16:24,441
pour déposer mon frère chez un ami
et je suis venue.

353

00:16:25,484 --> 00:16:26,902
J'ai pris le livre...

354

00:16:28,028 --> 00:16:29,738
de maths de Casey hier.

355

00:16:29,822 --> 00:16:31,532
- Oh, d'accord.
- Oui.

356

00:16:32,950 --> 00:16:33,784
Bien...

357

00:16:34,368 --> 00:16:36,161
je vais rentrer.

358

00:16:38,580 --> 00:16:40,374
On a vraiment besoin de toi.

359

00:16:41,041 --> 00:16:43,585
On fait cette grande collecte de vêtements

360

00:16:43,669 --> 00:16:45,629
et tu as un grand sens du style.

361

00:16:45,713 --> 00:16:46,630
Tu nous aides ?

362

00:16:46,714 --> 00:16:48,632
D'accord. Oui.

363

00:16:50,342 --> 00:16:51,427
Question :

364
00:16:51,510 --> 00:16:54,847
l'occupant précédent
de cette maison était-il Earl ?

365
00:16:55,097 --> 00:16:56,015
Ou...

366
00:16:57,099 --> 00:16:57,933
Pearl ?

367
00:16:58,726 --> 00:16:59,560
Ou...

368
00:17:00,936 --> 00:17:01,854
Worrell ?

369
00:17:02,980 --> 00:17:05,357
Worrell ? C'est un nom ?

370
00:17:05,441 --> 00:17:08,235
Il n'y a jamais eu de Worrell ici.

371
00:17:11,905 --> 00:17:13,115
Tu te trompes.

372
00:17:16,035 --> 00:17:18,287
Ne jamais parler boulot à une fête,

373
00:17:18,370 --> 00:17:20,372
donc pas de bavardage prétentieux.

374
00:17:20,456 --> 00:17:22,249
Si tu veux partir, tape sur mon épaule

375
00:17:22,332 --> 00:17:23,417
et on s'en ira.

376
00:17:23,500 --> 00:17:26,336
Sauf si je drague,
dans ce cas, tu pars, pigé ?

377
00:17:26,420 --> 00:17:28,047
- On peut entrer ?
- Non.

378
00:17:28,130 --> 00:17:30,049
Quand j'entrerais, j'ouvrirai ça

379
00:17:30,132 --> 00:17:32,926
et tu crieras "Fêtards !"

380
00:17:33,010 --> 00:17:34,720
- Absolument pas.
- Trop tard.

381
00:17:35,095 --> 00:17:36,472
Le train démarre.

382
00:18:03,957 --> 00:18:04,792
Salut, Sam.

383
00:18:04,875 --> 00:18:06,293
Contente de te voir.

384
00:18:06,877 --> 00:18:08,212
Salut, Abby.

385
00:18:08,921 --> 00:18:10,339
Je voulais pas venir,

386
00:18:10,422 --> 00:18:13,675
mais ma copine dit
qu'il faut se faire des nouveaux amis.

387
00:18:13,759 --> 00:18:16,095
Pardon, ça te dérangerait de baisser
ton sac à dos ?

388
00:18:16,178 --> 00:18:17,888
Oui, beaucoup.

389
00:18:21,850 --> 00:18:23,268

Il y a des gens cool ici.

390

00:18:23,352 --> 00:18:25,145
- Tu connais des potiers ?
- Potiers ?

391

00:18:25,771 --> 00:18:28,065
Je parle des céramistes.

392

00:18:28,148 --> 00:18:29,024
Céramistes ?

393

00:18:29,108 --> 00:18:31,193
Ce sont des psychopathes. Viens.

394

00:18:32,402 --> 00:18:34,363
Amuse-toi bien.

395

00:18:34,446 --> 00:18:35,614
T'inquiète pas pour moi.

396

00:18:35,697 --> 00:18:37,282
Je vais rester là,

397

00:18:37,366 --> 00:18:40,953
j'écouterai DJ Pattycakes,
que dans ma tête.

398

00:18:41,036 --> 00:18:42,454
Impossible d'arrêter ce rythme.

399

00:18:44,832 --> 00:18:45,749
Alors ?

400

00:18:48,335 --> 00:18:49,336
C'est bien.

401

00:18:49,962 --> 00:18:50,838
Viens ici !

402

00:18:52,214 --> 00:18:54,174

Pardon de t'avoir entraînée là.

403

00:18:54,258 --> 00:18:57,886
On aurait pas dû venir ici.
C'est la même merde avec mon père.

404

00:19:00,264 --> 00:19:01,098
Oui.

405

00:19:01,974 --> 00:19:04,143
Mais on devait dire
au revoir à Dewey.

406

00:19:06,812 --> 00:19:09,022
Qu'est-ce qu'il a, au fait ?

407

00:19:12,317 --> 00:19:13,735
Oui, Dewey !

408

00:19:14,778 --> 00:19:16,321
Tout le monde meurt.

409

00:19:16,905 --> 00:19:18,490
Tu as dit que Dewey allait mourir.

410

00:19:18,574 --> 00:19:20,242
C'est vrai techniquement.

411

00:19:20,325 --> 00:19:23,287
La semaine dernière,
j'ai failli m'étouffer avec du fromage.

412

00:19:23,370 --> 00:19:24,746
La vie est précieuse.

413

00:19:24,830 --> 00:19:25,831
Donc...

414

00:19:26,790 --> 00:19:29,543
Dewey n'a jamais eu de problèmes ?

415

00:19:33,338 --> 00:19:35,340
Allez, on y va.

416
00:19:35,924 --> 00:19:38,552
Un père n'a pas envie
de voir ses enfants ?

417
00:19:38,635 --> 00:19:40,053
La plupart, sauf toi !

418
00:19:40,137 --> 00:19:41,221
- D'accord.
- Bien.

419
00:19:42,139 --> 00:19:43,182
Il y a une chose.

420
00:19:44,600 --> 00:19:46,310
J'ai besoin de ta signature.

421
00:19:47,394 --> 00:19:48,687
Pour quoi ?

422
00:19:48,770 --> 00:19:51,565
Ta grand-mère t'a ouvert un compte
pour la fac.

423
00:19:51,648 --> 00:19:53,609
Et donc si tu ne t'en sers pas...

424
00:19:57,487 --> 00:19:59,865
Pour que tout soit clair,

425
00:20:01,200 --> 00:20:03,702
tu nous attires ici
avec le chien mourant

426
00:20:03,785 --> 00:20:06,205
pour avoir mon argent de grand-mère ?

427
00:20:06,288 --> 00:20:08,081
Dis comme ça, c'est moche.

428

00:20:08,165 --> 00:20:09,666

- C'est moche.

- Papa ?

429

00:20:09,750 --> 00:20:11,585

Il y a du lait pour les brownies ?

430

00:20:11,668 --> 00:20:13,003

Lâche-toi.

431

00:20:13,086 --> 00:20:14,963

Non, on part. Regarde-le.

432

00:20:15,923 --> 00:20:17,007

Ça vaut pas la peine.

433

00:20:17,090 --> 00:20:18,175

Si.

434

00:20:19,635 --> 00:20:20,969

Tu sais quoi, Duane ?

435

00:20:21,053 --> 00:20:22,346

Tu es un trouduc.

436

00:20:23,722 --> 00:20:25,265

Et tu as des enfants super.

437

00:20:26,141 --> 00:20:29,061

Si Evan ne veut pas aller à la fac,
c'est sa décision.

438

00:20:29,144 --> 00:20:29,978

Pas la tienne,

439

00:20:30,062 --> 00:20:31,563

pas la mienne, la sienne.

440

00:20:31,647 --> 00:20:34,441

Tu as perdu le droit de dire des merdes

quand tu es parti

441

00:20:34,524 --> 00:20:36,944
et tu n'es pas revenu pendant 18 mois.

442

00:20:40,322 --> 00:20:41,406
Dix-huit mois ?

443

00:20:43,533 --> 00:20:44,493
Crétin.

444

00:20:46,787 --> 00:20:48,163
Merci de l'accueil.

445

00:20:48,914 --> 00:20:50,040
T'as l'air gentil.

446

00:20:53,377 --> 00:20:54,628
Oh, mon Dieu.

447

00:20:55,671 --> 00:20:58,382
Désolée.
Tu ne lui as pas crié dessus.

448

00:20:58,465 --> 00:21:00,801
Et je devais t'aider à rester calme.

449

00:21:04,012 --> 00:21:05,222
Tu es incroyable.

450

00:21:05,305 --> 00:21:07,849
C'est la première fois
que je ne crie pas.

451

00:21:08,809 --> 00:21:10,018
Je t'aime tellement.

452

00:21:11,853 --> 00:21:13,021
Que fait Beth ?

453

00:21:13,689 --> 00:21:16,650

Je sais pas, mais Josie nous regarde.
Je veux me tirer.

454

00:21:17,985 --> 00:21:19,987
Casey, je me sens si forte !

455

00:21:20,070 --> 00:21:23,323
J'ai dit à mon père de manger de la merde
et j'ai enlevé Dewey !

456

00:21:23,407 --> 00:21:25,075
- Mon Dieu !
- Duane !

457

00:21:25,158 --> 00:21:26,410
Démarre, Evan !

458

00:21:40,090 --> 00:21:41,466
Posez vos stylos.

459

00:21:44,970 --> 00:21:46,847
Quoi ? Tu es une machine.

460

00:21:47,431 --> 00:21:48,515
Merci.

461

00:21:48,598 --> 00:21:49,933
J'aime ton dessin,

462

00:21:50,017 --> 00:21:51,226
surtout le fédora.

463

00:21:51,310 --> 00:21:53,270
Elle va au mariage royal.

464

00:21:54,313 --> 00:21:56,481
Comment tu fais
pour les pieds palmés ?

465

00:21:57,441 --> 00:21:58,900
C'est la technique d'ombrage.

466

00:21:58,984 --> 00:21:59,985
Tu me montres ?

467

00:22:00,068 --> 00:22:02,237
J'allais le faire
que tu demandes ou non.

468

00:22:02,904 --> 00:22:04,323
Tu as tes crayons ?

469

00:22:04,406 --> 00:22:06,074
Cinq millimètres ou dix ?

470

00:22:06,408 --> 00:22:08,076
Garde-les à portée de main.

471

00:22:08,160 --> 00:22:10,787
Yo ho ho, canards et chapeaux, hein ?

472

00:22:10,871 --> 00:22:14,249
J'ai esquivé quelques chapeaux en venant,
vous comprenez ?

473

00:22:16,793 --> 00:22:18,128
D'accord.

474

00:22:18,211 --> 00:22:20,297
La fête s'est éteinte, on dirait...

475

00:22:20,756 --> 00:22:22,049
avant qu'on arrive.

476

00:22:23,717 --> 00:22:25,510
Qu'en dis-tu, Sam ? On y va ?

477

00:22:26,678 --> 00:22:28,597
D'accord.

478

00:22:28,680 --> 00:22:30,015
On devrait partir.

479
00:22:30,098 --> 00:22:31,099
D'accord.

480
00:22:31,183 --> 00:22:33,477
Le sujet suivant, c'est les pingouins.

481
00:22:35,354 --> 00:22:36,313
Oui !

482
00:22:40,942 --> 00:22:42,194
Interdit de fumer.

483
00:22:42,277 --> 00:22:44,863
Ce serait trop marrant ?

484
00:22:44,946 --> 00:22:46,865
Non, Travis a de l'asthme.

485
00:22:52,329 --> 00:22:53,163
Attends !

486
00:22:53,246 --> 00:22:54,539
Oui ?

487
00:22:54,623 --> 00:22:56,625
Si tu sors, tu prends la poubelle ?

488
00:22:56,708 --> 00:22:58,377
Près de la porte de derrière.

489
00:22:59,711 --> 00:23:01,630
C'est parti.

490
00:23:26,947 --> 00:23:28,323
Miley Cyrus, hein ?

491
00:23:28,407 --> 00:23:29,241
C'est clair.

492
00:23:31,368 --> 00:23:34,371

C'est l'une des six personnes sur Terre
qui dit la vérité.

493

00:23:34,454 --> 00:23:36,498
J'ai pas compté, mais je te crois.

494

00:23:36,581 --> 00:23:38,667
Tu devrais pas.
Je suis pas l'une des six.

495

00:23:39,543 --> 00:23:40,544
Je suis Zahid.

496

00:23:41,169 --> 00:23:42,003
Gretchen.

497

00:23:43,672 --> 00:23:47,050
Gretchen, qu'est-ce qu'une femme
aussi cultivée que toi

498

00:23:47,134 --> 00:23:48,718
fait près d'une poubelle ?

499

00:23:49,970 --> 00:23:52,806
J'ai fait ce truc
de la dame qui dit de jeter

500

00:23:52,889 --> 00:23:54,558
tout ce qui ne crée pas le bonheur.

501

00:23:55,725 --> 00:23:57,185
Je ne suis pas impressionnable,

502

00:23:57,269 --> 00:24:00,230
mais elle a raison,
qui a besoin de tant de trucs ?

503

00:24:00,981 --> 00:24:04,359
Mais une fois mon appartement vide,
j'ai compris que... j'en avais besoin.

504

00:24:04,443 --> 00:24:06,486

Donc me voilà.

505

00:24:07,863 --> 00:24:08,864
Dis.

506

00:24:08,947 --> 00:24:09,990
Tu as l'air...

507

00:24:11,241 --> 00:24:12,325
souple.

508

00:24:14,953 --> 00:24:16,997
Tu veux plonger dedans

509

00:24:17,080 --> 00:24:19,166
et me dire s'il y a un humidificateur ?

510

00:24:20,959 --> 00:24:23,044
Non, mais je regarde.

511

00:24:26,756 --> 00:24:28,175
Désolé, j'en vois pas.

512

00:24:28,258 --> 00:24:29,092
Merde.

513

00:24:32,804 --> 00:24:34,222
Je veux pleurer...

514

00:24:34,306 --> 00:24:37,767
parce que c'est la chanson
la plus triste de l'univers.

515

00:24:41,646 --> 00:24:45,567
Gretchen, j'aimerais aller
n'importe où avec toi

516

00:24:45,650 --> 00:24:47,903
pour discuter de tout.

517

00:24:47,986 --> 00:24:49,362

Ça te tente ?

518

00:24:51,239 --> 00:24:52,157
D'accord.

519

00:25:04,544 --> 00:25:05,378
Eh.

520

00:25:06,421 --> 00:25:08,632
- J'ai réfléchi.
- Ne mens pas.

521

00:25:11,468 --> 00:25:12,344
Désolée.

522

00:25:12,969 --> 00:25:15,013
Mon réflexe moqueur
est hors contrôle.

523

00:25:16,097 --> 00:25:17,682
Je... Je crois...

524

00:25:18,475 --> 00:25:20,810
que si j'ai eu...

525

00:25:21,478 --> 00:25:23,688
tant de mal à accepter l'idée...

526

00:25:24,481 --> 00:25:26,733
de la Californie, c'est parce que...

527

00:25:31,238 --> 00:25:33,490
Je... J'veux pas être comme mon père.

528

00:25:34,950 --> 00:25:37,202
De quoi tu parles ?
Tu le seras jamais.

529

00:25:37,285 --> 00:25:40,539
Non, je sais que ça n'a aucun sens.

530

00:25:40,622 --> 00:25:41,540
Je...

531

00:25:42,999 --> 00:25:45,168
Je crois que si je pars...

532

00:25:46,962 --> 00:25:49,297
j'aurai l'impression
d'abandonner ma mère

533

00:25:49,381 --> 00:25:50,549
ou Beth.

534

00:25:52,926 --> 00:25:54,177
Je peux pas faire ça.

535

00:25:55,679 --> 00:25:56,555
Tu as raison.

536

00:25:57,222 --> 00:25:58,765
Ça n'a aucun sens.

537

00:26:03,478 --> 00:26:05,897
Ta voiture nous dit au revoir.

538

00:26:10,819 --> 00:26:12,070
Je l'ai fait.

539

00:26:13,196 --> 00:26:14,864
C'est ridiculement adorable.

540

00:26:15,699 --> 00:26:18,493
Casey a refusé de le porter, bien sûr.

541

00:26:18,577 --> 00:26:22,622
Mais elle l'a mis sur son zèbre en peluche
donc c'est une victoire.

542

00:26:23,456 --> 00:26:26,459
Alors, non, ça tu ne le donnes pas.

543

00:26:31,590 --> 00:26:32,632
SAL E. CRÈME AIGRE

544

00:26:33,258 --> 00:26:35,594
Je me souviens de ce jour-là.

545

00:26:37,470 --> 00:26:40,599
Casey avait eu des ennuis à l'école.

546

00:26:41,808 --> 00:26:44,311
Elle était très contrariée.

547

00:26:44,394 --> 00:26:46,771
Le lendemain,
je suis allée la chercher tôt

548

00:26:46,855 --> 00:26:49,566
pour aller chez Sal E. Crème Aigre

549

00:26:50,442 --> 00:26:52,193
et on a déjeuné ensemble.

550

00:26:52,277 --> 00:26:53,778
Et c'était spécial,

551

00:26:53,862 --> 00:26:57,157
car on ne pouvait pas y aller en famille,
Sam détestait,

552

00:26:57,240 --> 00:27:00,201
à cause des lumières
et du bruit et...

553

00:27:00,910 --> 00:27:03,038
Elle était si heureuse.

554

00:27:08,918 --> 00:27:11,212
Chérie, je suis désolée.

555

00:27:13,840 --> 00:27:15,091
Non, ça va.

556

00:27:17,594 --> 00:27:19,846
Je sais pas pourquoi je pleure,
c'est idiot.

557

00:27:20,305 --> 00:27:22,057
Non, ce n'est pas idiot.

558

00:27:26,227 --> 00:27:27,395
Je ne sais pas...

559

00:27:29,981 --> 00:27:32,192
J'aurais aimé avoir
la même enfance.

560

00:27:34,319 --> 00:27:35,278
Moi aussi.

561

00:27:39,199 --> 00:27:40,909
Je n'ai pas grandi...

562

00:27:42,035 --> 00:27:43,620
dans un bon environnement.

563

00:27:46,331 --> 00:27:49,167
C'est pour ça
que j'ai toujours voulu...

564

00:27:50,335 --> 00:27:53,129
que ce soit différent pour Sam et Casey.

565

00:27:53,213 --> 00:27:54,756
Pour leur donner

566

00:27:54,839 --> 00:27:56,758
une enfance parfaite.

567

00:27:58,510 --> 00:28:01,680
J'ai sans doute exagéré
et je le fais encore.

568

00:28:04,683 --> 00:28:06,351

Je vais te dire

569

00:28:06,434 --> 00:28:08,937
une chose que j'aurais aimé
qu'on me dise.

570

00:28:10,313 --> 00:28:12,273
Notre porte est toujours ouverte.

571

00:28:13,358 --> 00:28:15,694
Peu importe ce dont tu as besoin,

572

00:28:15,777 --> 00:28:17,320
même si c'est pour dormir.

573

00:28:19,239 --> 00:28:20,240
Merci.

574

00:28:22,075 --> 00:28:24,327
Mais j'ai peur des fantômes.

575

00:28:26,329 --> 00:28:28,123
Alors, je ne crois pas !

576

00:28:36,673 --> 00:28:39,175
Merci d'être venu.
C'est un long trajet.

577

00:28:39,259 --> 00:28:41,720
Je vais pas vous laisser
au bord de la route

578

00:28:41,803 --> 00:28:43,471
avec tout ce que je vois au boulot.

579

00:28:44,597 --> 00:28:45,557
C'est cool.

580

00:28:46,474 --> 00:28:48,518
Vous sauvez des gens.

581

00:28:49,185 --> 00:28:50,729
Vous sauvez des vies.

582

00:28:50,812 --> 00:28:51,646
Je sais.

583

00:28:55,150 --> 00:28:57,110
Il faut étudier pour être secouriste ?

584

00:28:57,527 --> 00:28:59,237
Non. Pas forcément.

585

00:29:00,155 --> 00:29:02,907
Tu as le temps de réfléchir.
Tu as 18 ans ?

586

00:29:04,409 --> 00:29:05,326
Oui.

587

00:29:06,453 --> 00:29:07,287
C'est vrai.

588

00:29:07,871 --> 00:29:10,081
Oui, tu as le temps de réfléchir.

589

00:29:23,344 --> 00:29:24,846
Tu déménages enfin ?

590

00:29:24,929 --> 00:29:25,764
Ha ha.

591

00:29:25,847 --> 00:29:27,307
Ravie de te voir aussi.

592

00:29:28,308 --> 00:29:30,393
Raconte. Comment vont les enfants ?

593

00:29:30,477 --> 00:29:33,229
Bien. Tu sais qu'ils sont allés
kidnapper un chien ?

594

00:29:33,980 --> 00:29:34,856
Un chien ?

595
00:29:35,231 --> 00:29:38,818
Bref, je passerai l'aspirateur
dans ta voiture demain

596
00:29:38,902 --> 00:29:40,528
pour enlever les poils.

597
00:29:41,196 --> 00:29:42,071
Merci.

598
00:29:43,323 --> 00:29:46,451
On dirait que tu as fini.
Tu as besoin d'aide ?

599
00:29:46,534 --> 00:29:47,827
J'ai presque terminé.

600
00:29:47,911 --> 00:29:49,913
Je ferai le reste demain matin.

601
00:29:49,996 --> 00:29:53,124
Kathy pense qu'on a un fantôme.

602
00:29:53,208 --> 00:29:54,834
Ah oui ?

603
00:29:55,418 --> 00:29:57,337
J'espère que c'est pas un ado.

604
00:30:03,468 --> 00:30:04,886
Sam, tu as vu Zahid ?

605
00:30:04,969 --> 00:30:07,597
On l'attend depuis des heures.
Je m'inquiète.

606
00:30:07,680 --> 00:30:08,640
C'est bizarre.

607

00:30:08,723 --> 00:30:11,601
Il a beaucoup de défauts,
mais il est ponctuel.

608

00:30:11,684 --> 00:30:14,687
Non, mais il m'a envoyé un texto
hier soir.

609

00:30:15,396 --> 00:30:17,148
JE SUIS IMPATIENT POUR CE SOIR !

610

00:30:17,232 --> 00:30:18,942
Aubergine, gouttes d'eau, dragon.

611

00:30:19,025 --> 00:30:22,695
Il a rencontré un dragon
ou il a mangé une aubergine mouillée,

612

00:30:22,779 --> 00:30:25,240
ou il est allé nager avec un dragon ?

613

00:30:25,323 --> 00:30:26,449
Qui est le dragon ?

614

00:30:27,534 --> 00:30:30,078
Clairement, je suis le dragon.

615

00:30:30,662 --> 00:30:32,539
Désolé du retard, ça n'arrivera plus.

616

00:30:32,622 --> 00:30:34,332
Super coupe, évidemment.

617

00:30:34,415 --> 00:30:35,542
On se voit à midi.

618

00:30:38,002 --> 00:30:40,630
J'ai eu un rendez-vous de 65 heures

619

00:30:40,713 --> 00:30:44,008
avec une fille géniale

que j'ai connue à ta fête minable.

620

00:30:44,092 --> 00:30:46,511
Gretchen, elle touche
son nez avec sa langue,

621

00:30:46,594 --> 00:30:48,096
elle adore le rôti de chèvre

622

00:30:48,179 --> 00:30:50,473
et on va s'acheter un lit à eau.

623

00:30:50,557 --> 00:30:51,391
Serre-moi.

624

00:30:54,227 --> 00:30:56,020
La fête était minable ?

625

00:30:56,104 --> 00:30:58,523
Super minable,
plus moche que des culs.

626

00:30:58,606 --> 00:31:02,110
Mais ça prouve que chaque fête
peut changer toute ta vie.

627

00:31:03,027 --> 00:31:07,198
De nos jours, on se rencontre
sur Bumble et Tinder et Squirt...

628

00:31:07,282 --> 00:31:09,784
Pas moi. J'ai rencontré mon amour
dans une poubelle.

629

00:31:10,702 --> 00:31:12,370
- Ton amour ?
- Oui, Sammy.

630

00:31:12,453 --> 00:31:13,705
Je suis amoureux !

631

00:31:15,915 --> 00:31:18,877

Tellement amoureux,
que je me suis pas douché.

632

00:31:18,960 --> 00:31:22,380
Tu me couvres pendant que je me rince
les aisselles et les boules ?

633

00:31:26,759 --> 00:31:28,803
L'aubergine voulait dire ça ?

634

00:31:28,887 --> 00:31:31,180
Oh, mon Dieu, je ne savais pas.

635

00:31:31,931 --> 00:31:33,474
J'e l'ai souvent utilisée.

636

00:31:35,602 --> 00:31:38,563
En tout cas,
je suis fière de toi, Sam Gardner.

637

00:31:39,147 --> 00:31:41,399
Tu es allé à une fête
et tu t'es fait des amis.

638

00:31:41,482 --> 00:31:44,652
Comme je dis toujours,
on a besoin de beaucoup d'amis.

639

00:31:44,736 --> 00:31:47,238
Je ne sais pas si c'est vrai,

640

00:31:47,322 --> 00:31:49,407
mais je suis content d'y être allé.

641

00:31:50,283 --> 00:31:53,161
Je ne suis pas comme ton amie
burrito au micro-ondes.

642

00:31:54,704 --> 00:31:56,372
Elle n'a pas d'amis.

643

00:31:57,957 --> 00:31:59,459

Je dois y aller.

644

00:31:59,542 --> 00:32:01,586
Je vois des amis pour le dîner.

645

00:32:01,669 --> 00:32:04,005
Heureusement pour moi,
Brie a une voiture.

646

00:32:04,088 --> 00:32:05,089
Une Coccinelle.

647

00:32:05,173 --> 00:32:07,842
Elle a même des faux cils
sur les phares.

648

00:32:07,926 --> 00:32:09,302
C'est hilarant.

649

00:32:09,385 --> 00:32:10,386
Au revoir, Paige.

650

00:32:13,681 --> 00:32:14,599
Salut, Sam.

651

00:32:41,834 --> 00:32:43,002
Regarde qui c'est.

652

00:32:43,086 --> 00:32:44,837
Alors, rat de la résidence ?

653

00:32:45,505 --> 00:32:47,840
N'oublie pas le fromage sur ce burrito.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.